

清真食品认证管理

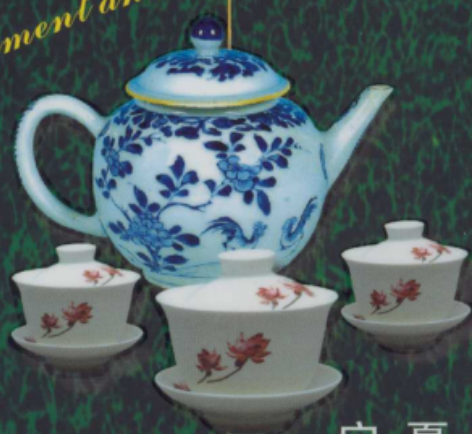


# 贸易知识读本

كتاب المعلومات في تصديق أطعمة الحلال وإدارتها و تجارتها

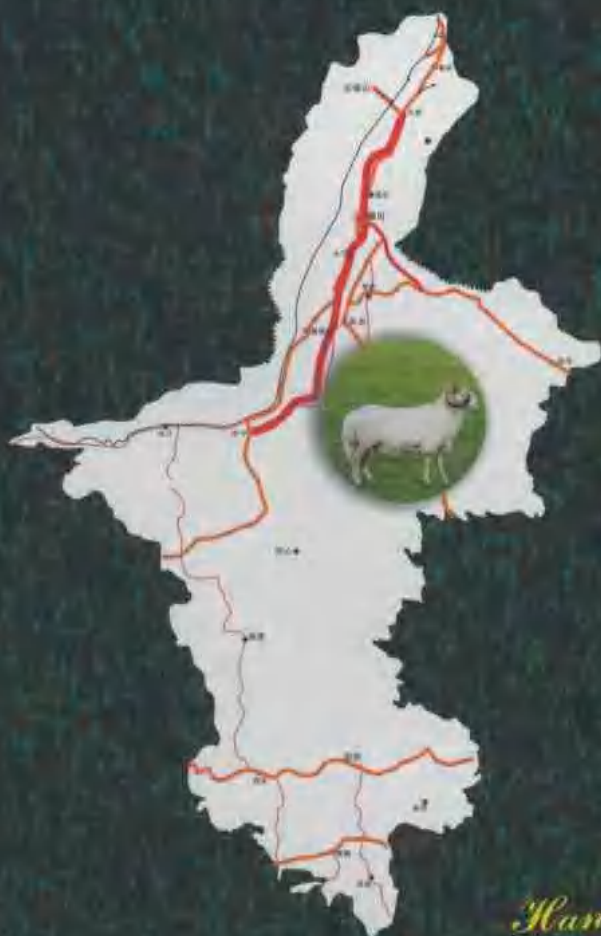
刘 仲 主 编

*Management and Its Certification*



宁夏人民出版社  
دار نينغشيا الشعبية

出版人 高 伟  
责任编辑 王永亮 马红艳  
封面设计 齐玉成



*Handbook for Hubei*

ISBN 978-7-227-03561-9



9 787227 035619 >

定价：21.00元



清真食品认证

# 管理贸易知识读本

كتاب المعلومات في تصديق أطعمة الحلال وإدارتها و تجارتها

主 编 刘 仲

副主编 王 俭 马三保



宁夏人民出版社

دار نينغشيا الشعبية

图书在版编目(CIP)数据

清真食品认证管理贸易知识读本/刘仲主编. —银川:宁夏人民出版社,  
2007.8

ISBN 978-7-227-03561-9

I.清… II.刘… III.回族—食品—食品检验—质量管理体系—认证—  
中国 IV.TS207

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第125126号

## 清真食品认证管理贸易知识读本

主编 刘 仲

责任编辑 王永亮 马红艳

装帧设计 齐玉成

责任印制 来学军

宁夏人民出版社 出版发行

出版人 高 伟

地 址 银川市北京东路139号出版大厦(750001)

网 址 [www.nxcbn.com](http://www.nxcbn.com)

电子信箱 [nxcbmail@126.com](mailto:nxcbmail@126.com)

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏书宏印刷有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 7.625

字 数 260千

印 数 5000册

版 次 2007年8月第1版

印 次 2007年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-227-03561-9/TS·17

定 价 21.00元

版权所有 翻印必究





回族学

回族学丛书

◎ 经济开发系列  
特色产业



# 编辑委员会

Compiling Committee

主 编：刘 仲

Editor-in-chief: Musa . Liu Zhong

副 主 编：王 俭 马三保

Assistant Editor-in-chief: Wang Jian, Yer'gubai . Ma Sanbao

策 划：赛里麦·马凤霞

Planned by: Hajih . Saylimah . Ma Fengxia

撰 稿：舍里甫·王永亮 赛里麦·马凤霞

Contributors: Sharif . Wang Yongliang,

Hajih . Saylimah . Ma Fengxia

阿文翻译：谢姆思丁·金忠杰

Arabic translator: Shamsuddin . Jin Zhongjie

英文翻译：哈希姆·何玉江

English translator: Garssim . He Yujiang

## هيئة التحرير

رئيس هيئة التحرير: موسى ليو تشونغ

نائب رئيس هيئة التحرير: وان جيان ويعقوب ما سان باو

تدبير: حاجة سليمة ما فنگ شيا

بقلم: شريف وان يونغ ليانغ وحاجة سليمة ما فنگ شيا

تعريب: شمس الدين جين تشونغ جيه

ترجمة بالإنجليزية: قاسم خه يوي جيانغ



## 序

回族是中华民族大家庭的重要成员,为中华民族做出过重要贡献。清真食品是穆斯林群众千百年来智慧与文明的体现,是民族文化的集中表现。清真食品在中华“烹饪大国”这个大环境里熏陶、发展,既包括人类历史上传承、发展千百年的传统食品、传统烹饪技术,又包括富食科技附加值的现代工业食品、现代食品加工技术。它以饮食唯良、必慎必择、严格卫生、讲究营养和注重保健而自成体系,是世界文化宝库中的瑰宝。

序

宁夏回族自治区成立于1958年,全区总人口600万人,其中回族208万人,占全区总人口的35%,占全国回族总人口的19.3%,是我国最大的回族聚居区。

综观宁夏历史,清真 HALAL 食品的加工、制作和消费,有着悠久的历史,这是回族穆斯林千百年来深厚的文化内涵,严谨的生活原则,执著的实践体验而获得的成果。宁夏作为全国唯一的省一级回族自治区,被称为“回族之乡”,它联系着全国两千多万穆斯林和阿拉伯国家等伊斯兰世界。

积极开发利用国内、国外两个市场,创造消费、拉动需求,将人文与自然资源优势转化为经济社会发展优势,打造清真 HALAL 产业物流、交易的核心平台;做大做强宁夏乃



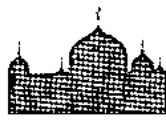
至全国的清真 HALAL 食品产业,促进民族经济发展,全力推进构建小康宁夏、和谐宁夏进程,是全区上下各族干部群众形成的共识,也是我们实现自治区跨越式发展目标的必然选择。

清真食品涉及政治、经济、宗教、文化及社会生活方方面面,直接关乎经济社会的发展与稳定,政策性强,敏感问题多,因此,必须充分认识清真食品的特点,加强清真食品规范化管理。展现在读者面前的这本《清真食品认证管理贸易知识读本》,是一本了解和掌握清真食品认证、管理、贸易基本知识的有益书籍。本书以清真 HALAL 食品产业的经济文化内涵本质为主线,精炼地介绍了“清真”即 HALAL 的同源本质,中国清真 HALAL 食品的民族特色、历史里程,宁夏清真 HALAL 食品产业的综合优势条件,清真 HALAL 食品的政策、法规、管理、监督、资质认证,清真 HALAL 食品国际贸易的储运、交易安全规则以及资源整合、物流模式、产业链目标。

清真 HALAL 食品的市场在中国,更在世界。我们将与马来西亚、阿拉伯世界进行真诚的合作,同时也真诚欢迎各界朋友来宁夏投资清真 HALAL 食品产业,互惠互利,实现双赢,共创美好的明天。

自治区代主席

王正伟



## المقدمة

د. جمعة وان تشنغ وي (رئيس حكومة نينغشيا بالنيابة)

إن قومية هوي فرد هام من أفراد أسرة القوميات الصينية وساهمت للقوميات الصينية مساهمة كبيرة. وتجسد أطعمة الحلال حكمة المسلمين وحضارتهم وثقافتهم منذ ألف سنة تجسيدا مركزيا. تتأثر أطعمة الحلال ببيئة الأطعمة الصينية الكبيرة وتتطور فتحتوي على الأطعمة التقليدية وفن الطبخ التقليدي في التاريخ وكذلك على الأطعمة الصناعية الحديثة وفن الطبخ الحديث. أصبحت أطعمة الحلال نظاما مستقلا بطيبتها الفذ واختيارها الصحيح وتبنيها الدقيق وصحتها الصارمة وغذائها الغني فتكون كنزا من كنوز الثقافات العالمية.

تأسست منطقة نينغشيا ذات الحكم الذاتي لقومية هوي في 1958م و فيها ستة ملايين نسمة بما فيها مليونين وثمانون ألف نسمة لقومية هوي المسلمة التي تبلغ 35% في نسمة نينغشيا و 19.3% في نسمة قومية هوي في الصين و تكون نينغشيا منطقة كبرى مؤهلة بأهل قومية هوي المسلمة في الصين.

نظرة عامة إلى تاريخ نينغشيا أن في إنتاج أطعمة الحلال وطبخها واستهلاكها تقليدا عريقا و تكون ثمرة تحصل أهل قومية هوي المسلمة عليها من المفاهيم الثقافية القديمة ومبدأ الحياة الدقيق وخبرة التطبيق المستمر منذ ألف سنة. تسمى منطقة نينغشيا بموطن قومية هوي كمنطقة ذات الحكم الذاتي



الفريدة لقومية هوي في الصين فترتبط بأكثر من عشرين مليون مسلم صيني وبالدول العربية والعالم الإسلامي.

إن فتح الأسواق الداخلية والخارجية وتكثير الاستهلاك وتحريك الطلبات وتغيير تفوق الثروات الإنسانية والطبيعية تفوق التطور الاقتصادي الاجتماعي وبناء منصة التبادل في صناعة أطعمة الحلال وتجارتها وتطوير الاقتصاد القومي وتنمية نينغشيا الغنية والمنسجمة رأي مشترك عند كوادر قوميات نينغشيا المختلفة وشعوبها وأيضا اختيارنا اللازم في تحقيق هدف تطور نينغشيا المتجاوز.

من حيث أن أطعمة الحلال متعلقة بالسياسة والاقتصاد والدين والثقافة والحيات الاجتماعية ومتعلقة مباشرة بتطور الاقتصاد الاجتماعي وثباته وبسبب القضايا الحساسة لابد من معرفة ميزة أطعمة الحلال وتقوية إدارتها المقياسية. فأن كتاب المعلومات في تصديق أطعمة الحلال وإدارتها و تجارتها أمام القراء كتاب مفيد للقراء في معرفة تصديق أطعمة الحلال وإدارتها وتجارتها. يعرف الكتاب جوهره أطعمة الحلال وميزتها القومية الصينية وتطور تاريخها وتفوقها الشامل في نينغشيا وسياستها وقانونها وإدارتها ومراقبتها وتصديق مؤهلاتها ونظامها العالمي في حفظها ونقلها وتجارتها وهدف جمع تبادل ثرواتها ومثال تبادل المواد والسلسلة الصناعية. تكون سوق أطعمة الحلال في الصين وخاصة في العالم وسنتعاون مع ماليزيا والدول العربية تعاوننا صادقاً ونرحب ترحيباً حاراً بالأصدقاء في توظيف الأموال في صناعة أطعمة الحلال في نينغشيا ويفيد بعضنا بعضاً ونأخذ المصالح المتبادلة ونحقق المستقبل السعيد.



## Forward

Wang Zhengwei

The Hui ethnic minority is among one member of the Chinese nation, and it once has made great contribution to the development of the Chinese history. The Halal food is therefore the embodiment of the Hui by combining with the Muslim life customs. Ever since 1950s' of the last century, there establishes on the territory of China 173 autonomous regions, prefectures and counties, and Ningxia is therefore among one provincial level region with Hui ethnic minority autonomy in China's northwest region.

Of all places inhabited with 10 million Hui people in China, Ningxia is the place where the Hui ethnic minority lives in compact communities. At present, Ningxia has a total number of 1,930,000 Hui people, respectively accounting for 35% of the region's total population number and 19.3% of the country's total Hui population.

Over the past a few decades, the people of Ningxia treat development as her first priority. And at the moment what we concern most is how to realize a more harmonious society and development prospect among different ethnic minorities.

Exploration of the past years' work experiences makes us get to know that the development of Halal food industry not only suits Ningxia's actual situation, but also is good for the final solving of the "Three



Rural Issues" (issue of agriculture, issue of rural areas and issue of rural labour employments) and materializing the goal of all-around and sustainable development of the region.

In the light of the local resources, the pushing up and strengthening of the work of Halal food industry is the common concern of the people of various channels. And taking the rich culture accumulation and religious faith the local people hold into consideration, the industry of Halal food development in Ningxia has a huge development potentiality.

The raising up of the policy on developing Halal food industry is really an important step in realizing the region's goal of making progress with great strides. In this sense, the *Handbook for Halal Food Management and Its Certification* is favourable for our readers to make understanding of the true essence of Halal food as well as its management, trade and certification and the alike. Through the development of Halal food industry, we purpose to make Ningxia, a region compactly lived with the Hui ethnic minority, as a center for Halal food trade and goods flow.

We now have found the way, and we will strengthen our cooperation with Malaysia and other Muslim countries in this perspective. Through our joint efforts, I am definitely sure that a scene of mutual benefits and a "win-win" situation will surely come at hand.



# 目 录

## 目 录

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| 序 .....                  | 王正伟 /1 |
| 一、清真的本质是 HALAL .....     | 1      |
| 二、回族穆斯林言行中的“清真” .....    | 8      |
| 三、清真食品的国际认证程序 .....      | 14     |
| 四、清真食品资源安全规则 .....       | 20     |
| 五、清真食品生产安全规则 .....       | 26     |
| 六、清真食品储运、包装、交易安全规则 ..... | 32     |
| 七、清真食品的政策规定 .....        | 37     |
| 八、清真食品的法律法规 .....        | 43     |
| 九、清真食品的管理规范 .....        | 53     |
| 十、清真食品的监督规范 .....        | 60     |
| 十一、清真企业的资质认证规范 .....     | 75     |
| 十二、清真·HALAL 食品在宁夏 .....  | 79     |
| 十三、宁夏“清真”走天下 .....       | 83     |
| 十四、跨越“瓶颈”奔目标 .....       | 87     |
| 十五、清真物流与产业链的整合 .....     | 92     |
| 十六、清真市场在中国更在世界 .....     | 98     |





## المحتويات

|                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| المقدمة: وانغ تشنغ وي                                                      | 3   |
| الفصل الأول: جوهرة الأطعمة الإسلامية هي أطعمة الحلال                       | 107 |
| الفصل الثاني: الحلال في إيمان قومية هوي المسلمة وقونها وعملها              | 112 |
| الفصل الثالث: إجراءات التصديق العالمي لأطعمة الحلال                        | 117 |
| الفصل الرابع: نظام الأمن لثروات أطعمة الحلال                               | 124 |
| الفصل الخامس: نظام الأمن لإنتاج أطعمة الحلال                               | 129 |
| الفصل السادس: نظام الأمن لحفظ أطعمة الحلال و تغليفها ونقلها وتجارتها       | 133 |
| الفصل السابع: السياسة في أطعمة الحلال                                      | 137 |
| الفصل الثامن: القانون في أطعمة الحلال                                      | 142 |
| الفصل التاسع: الإدارة في أطعمة الحلال                                      | 150 |
| الفصل العاشر: المراقبة في أطعمة الحلال                                     | 155 |
| الفصل الحادي عشر: تصديق مؤهلات الشركة في أطعمة الحلال                      | 166 |
| الفصل الثاني عشر: أطعمة الحلال في منطقة نينغشيا                            | 169 |
| الفصل الثالث عشر: أطعمة الحلال من نينغشيا إلى العالم                       | 173 |
| الفصل الرابع عشر: تجاوز عنق الزجاجة لطلب المقاصد الجديدة                   | 178 |
| الفصل الخامس عشر: إعادة الجمع بين تبادل ثروات أطعمة الحلال وسلسلة صناعاتها | 181 |
| الفصل السادس عشر: تكون سوق أطعمة الحلال في الصين وخاصة في العالم           | 186 |



## CONTENTS

|                                                                            |                 |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Forward .....                                                              | Wang Zhengwei/5 |
| Part 1 Brief Introduction to Ningxia .....                                 | 193             |
| Part 2 On Available Resources in Halal Production .....                    | 194             |
| Part 3 On Ningxia-produced Halal Food and Food Industry .....              | 198             |
| Part 4 On Annotation of the Word "Halal" and the Hui's<br>Food Taboo ..... | 202             |
| Part 5 On the Hui's Religious Belief and Religious Requirements ..         | 205             |
| Part 6 On the Work of International Certification of Halal Food ...        | 211             |
| Part 7 On Safety Production of the Halal Food Industry .....               | 217             |
| Part 8 On Regulations of Halal Food Administration .....                   | 221             |
| Part 9 On Market Potentiality of the Halal Food Industry .....             | 230             |

目

录



## 一、清真的本质是 HALAL

中国是世界上为数不多的多民族国家，中华 56 个民族以汉族人口众多，55 个少数民族分布广泛的特点，形成多元一体的政治、经济、文化上的格局。中国有 10 个少数民族 2036 万穆斯林人口（其中回族人口有 1000 万，占 10%）历来坚持“清真”饮食原则。

简单地说，“清真”的本质就是“HALAL”。

清真，是中国回族穆斯林在汉语语境中借代、使用的专用词。在汉语中，“清”指纯净透明，安静，单纯，公正廉洁，洁净纯洁，高洁高尚，引申为负有名望不肯与权贵同流合污的士大夫；“真”指与客观事实相符合，确实，清楚显明，本性，本原。“清真”含义为“纯真朴素、真实自然”。所以，在古代，从皇帝到史家，多用“清真”一词称赞人的品格，如“清真有检识”“清真贞素”“清真白守”“清真介直，不与流俗伍”“清真雅正”“清真贞素”等。又如公元 6 世纪刘义庆在《世说新语·赏誉》中就称赞“竹林七贤”之一阮咸为人“清真寡欲，万物不能移也”。从魏晋到清朝，文人墨客李白、王昌龄、姚谷、司空图、吴筠、陈子昂、陆游、李涉、苏轼、黄庭坚、辛弃疾、张继先等百余人在他们的 150 篇作品中使用“清真”一词，出现了许多优美的诗句：

陈子昂 “惠风吹宝瑟，微月忆清真。”

阮籍 “辩慧怀清真，焉见浮丘公。”